

Évaluation des productions et classement des erreurs

Le présent document vise à résumer le classement des erreurs et à en préciser certains éléments pour permettre une évaluation harmonisée en francisation. Par ailleurs, il ne présente pas une liste exhaustive de tous les cas. Il semble donc important de préciser que, lorsque le classement d'une erreur est plus ambigu, peu importe la décision à laquelle vous arrivez, il est surtout essentiel de privilégier la constance dans le traitement d'un même cas.

L'évaluation d'une production doit viser beaucoup plus que la seule comptabilisation des erreurs ou la vérification de la grammaticalité des énoncés : elle doit aussi s'assurer que les savoirs utilisés dans la production de l'adulte sont **à la hauteur du cours**. Ainsi, la production de l'adulte devrait démontrer une exploitation judicieuse des savoirs linguistiques qui doivent être maîtrisés à la fin d'un niveau. Leur mobilisation devrait donc servir à réaliser la tâche de façon efficace et riche.

Notez que seuls les savoirs du niveau évalué et des niveaux précédents sont pris en compte dans l'évaluation; les erreurs relevant de notions vues dans des niveaux subséquents **ne sont pas prises en compte**.

Grammaire du texte

Pour être considérée comme un texte, la suite de phrases doit former un tout cohérent et intelligible. Pour assurer la cohérence textuelle, certains principes doivent être respectés, dont :

- l'unité du sujet
- la progression et l'organisation de l'information
- la reprise de l'information
- l'absence de contradiction

S'ajoutent, dans le sous-critère qui concerne l'exploitation des éléments de la grammaire du texte, **la prise en compte des éléments de la situation de communication** et de la tâche, la **pertinence des énoncés** et, dans l'évaluation de l'écrit, la **présentation visuelle** (division en paragraphes, présence d'un objet dans un courriel, d'un appel ou d'une signature dans une lettre, etc.).

Sont donc pénalisées ici les erreurs qui relèvent de la grammaire du texte, le non-respect ou la non-adéquation de la production de l'adulte avec les éléments définis dans la mise en situation et dans la tâche, de même que des erreurs ou le non-respect des principes de la présentation visuelle (pour les productions écrites).

Grammaire de la phrase

➤ Syntaxe :

Qu'elles soient simples ou complexes, les phrases doivent être bien construites :

- tous les mots nécessaires sont présents (sans aucun mot superflu);
- l'ordre des mots est correct;
- les pronoms, les prépositions et les conjonctions sont bien employés;
- le choix du mode, de la voix et du temps des verbes dans la phrase est approprié.

Sont donc pénalisées ici les erreurs qui ont trait à la présence/absence erronée des mots ou à leur ordre dans la phrase :

Ex. :

- * Pronom complément au mauvais endroit (Je **te** peux dire que...)
- * Absence du « ne » de négation à l'écrit (Je [Ø] peux pas ce soir.)
- * Mauvais choix de préposition, ou absence ou présence erronée de préposition (J'attends **pour** mon amie.)

[Notez qu'un problème qui, au premier abord, semble relever de la syntaxe peut parfois être réglé en corrigeant d'abord une erreur de **ponctuation**. Il est donc préférable de corriger la ponctuation avant de pénaliser la syntaxe.]

➤ Ponctuation :

La ponctuation vise une utilisation appropriée des signes de ponctuation. Sont donc considérées ici la présence ou l'absence erronée des signes de ponctuation.

Ex. : Absence d'un point ou de la majuscule en début de phrase
Utilisation erronée de la virgule

➤ Orthographe grammaticale

Les règles d'accord (dans le GN, de l'attribut, du participe passé, du verbe avec son sujet, etc.) doivent être respectées. L'invariabilité de certains mots doit aussi être respectée.

Ex. : J'**étud**e au centre Gilles-Vigneault. Je fais du sport **tout** les jours. Tu **devrai** souper ici un soir. Je dois **achete** des vêtements. As-tu fini tes **travails** scolaires? Nous travaillons **ensembles**.

Lexique

➤ **Vocabulaire**

En vocabulaire, est évalué le choix des mots (approprié, précis, riche, selon le niveau). Les mots qui relèvent des registres inappropriés à la situation de communication sont également pénalisés ici.

➤ **Orthographe lexicale**

Sont considérées ici les erreurs de graphie des mots tels qu'ils apparaissent au dictionnaire, sans égard à l'accord grammatical. Notez qu'autant l'orthographe traditionnelle que l'orthographe rectifiée sont acceptées.

Sont également prises en compte ici les erreurs qui concernent entre autres les accents, l'usage de la majuscule (pour les noms propres), l'utilisation du trait d'union, etc.